

## Carta de Francisco Ayala a Erna Brandenberger (07/12/1987)

Madrid, 7 de diciembre de 1987

Mi querida amiga Erna: ¡Qué estupenda coincidencia! Recibo su traducción de 'San Manuel, Bueno, Martir' justamente cuando yo había dado a IBERIA el nombre de usted como posible traductora de mis 'Usurpadores' al alemán, pues quieren hacer también una edición en esa lengua para sus Libros de a bordo. Supongo que le escribirán a usted próximamente, y en caso de que se pongan de acuerdo para ello, no hay que decir que yo estoy a su disposición para cuantas consultas quiera hacerme sobre interpretación de los textos, tal como lo he hecho con los traductores al inglés y al francés, cuyas versiones también puedo hacerle remitir si lo considera útil.

El tomito con la obra de Unamuno queda muy bonito, y desde luego la traducción, que he empezado a leer, me parece impecable. La felicito, y espero que tenga mucho éxito.

Yo continúo trabajando con una intensidad 'impropia de mis años'. No solo escribo con mucha frecuencia artículos de periódico que son verdaderos ensayitos, sino que también estoy preparando nuevas ediciones de varios libros, entre ellos *Recuerdos y olvidos*, que saldrá ahora en un solo volumen con bastantes adiciones. Le haré remitir, como siempre, los libros que vayan saliendo y que me parezca puedan ser de interés para usted.

Se acercan las navidades y el fin de año y año nuevo. Es tiempo de desearle felicidad a los antiguos amigos a quienes se estima. A propósito de las fiestas invernales, escribí un relato del que le incluyo copia. Quizá pueda interesar ahí a algún periódico, aunque para este año temo que es ya demasiado tarde.

Reciba un cordial abrazo de su afectísimo

Ayala.-

---

**REMITENTE:** Ayala, Francisco

**DESTINATARIO:** Brandenberger, Erna

**ORIGEN:** Madrid

**FICHA DESCRIPTIVA:** [Carta mecanografiada con firma autógrafa y con membrete:] FRANCISCO AYALA